



St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church of the USA Церква Св. Миколая Української Православної Церкви США

Your Nativity, Christ our God has
shone to the world
the Light of wisdom!
For by it, those who worshipped the
stars, Were taught by a Star to adore
You, The Sun of Righteousness,
And to know You,
the Orient from on High.
O Lord, glory to You!



Різдво Твоє, Христе Боже наш,
звістило світові світло розуму
в нім бо ті, що зорям служили,
від звізди навчилися
поклонятися тобі
Сонцю Правди, і визнавати
Тебе що Ти є
Схід з висоти.
Господи, слава тобі!

www.stnicholasuoc.org
376 Third St, Troy, NY 12180,
Church Office: (518) 274-5482;
Church Email: troy@stnicholasuoc.org
Cemetery: 64 Vandenburg Ave, Troy, NY 12180;

Archpastor - His Eminence Metropolitan Antony
Предстоятель-Високопреосвященніший
Митрополит Антоній

Priest: Fr. Vasyl Dovgan
Настоятель: отець Василь Довган
Fr.VasylDovgan@gmail.com
Cell: (908) 247-1800

Christ is Born - Glorify Him! - Христос Народився - Славімо Його!

WELCOME All! Welcome to the God-Loving and God-Protected Parish of St. Nicholas! A Parish of the UOC of the USA and the Ecumenical Patriarchate. Our warmest greetings are extended to all visitors and guests, and to all of our beloved parishioners who are participating in today's Divine Liturgy. We are blessed to have you with us today! If you are with us for the first time, PLEASE introduce yourself to Father Vasyl – he is looking forward to meeting you! Also, please feel free to email or call Father with any questions and let him know what is going on in your life, especially if you need spiritual guidance. We hope that you will find peace and comfort in St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church. You are very welcome to come every Sunday, make yourself at home, and to become a part of our parish family. Through the intercession of Saint Nicholas we hope and pray that our community might grow into a full fledged Parish in the Ukrainian Orthodox Church of the USA. Through your prayers and dedication of time, talents and donations, this can become a reality in all faith and love.

ВІТАЄМО ВСІХ! Ласкаво просимо до Боголюбивої та Богом береженої парафії святого Миколая! Наша парафія є частиною УПЦ США Вселенського Патріархату. Щиро та з любов'ю вітаємо всіх відвідувачів, гостей, прихожан та віх парафіян, які беруть участь у сьогоднішньому богослужінні. Ми благословенні вашою присутністю! Якщо ви завітали вперше, будь ласка, представте себе отцеві Василю, він буде дуже радий зустрітися з вами! Також, якщо у вас є запитання до священника, потрібно поговорити або потребуєте духовних настанов, можете вільно дзвонити до о. Василя або писати на електронну пошту на вище вказану адресу на номер телефону. Сподіваємося, ви зможете відчувати себе комфортно та в мирі при нашій громаді-парафії. Будь ласка, приходьте молитися з нами щонеділі, почувайтесь, як вдома та ставайте частиною нашої парафіяльної родини. Через заступництво св. Миколая, ми надіємося та молимося, щоб наша громада лише зростала, будучи повноцінною парафією Української Православної Церкви США. Це можливо лише завдяки вашим молитвам, відданістю, відданості часу, талантам та щедрим пожертвам в любові та вірі.

LITURGICAL SCHEDULE — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

Saturday, January 6, 2024 - Eve of the Nativity of Jesus Christ.
5:30 PM – Grand Compline.

Субота, 6 січня 2024 - св. Вечір Напередодні Різдва Христового.
5:30 вечора - Велике Повечір'я.

Sunday, January 7, 2024 - THE NATIVITY ACCORDING TO THE FLESH OF OUR LORD, GOD AND SAVIOR JESUS CHRIST.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from the Letter of St. Paul to the Galatians (Gal. 4:4-7). The Holy Gospel According to St. Matthew (Mt. 2:1-12).



Неділя, 7 січня 2024, РІЗДВО ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

До Галатів Послання Святого Апостола Павла Читання. (Гал. 4:4-7).

Від Матвія Святого Євангелія Читання (Св. Мт. 2:1-12).

Monday, January 8, 2024 - Synaxis of the Theotokos.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from the Letter of St. Paul to the Hebrews (Heb. 2:11-18).

The Holy Gospel According to St. Matthew (Mt. 2:13-23).

Понеділок, 8 січня 2024, Собор Пресвятої Богородиці.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

Послання до Євреїв Святого Апостола Павла Читання. (Євр. 2:11-18).

Від Матвія Святого Євангелія Читання (Мт. 2:13-23).

Tuesday, January 9, 2024.

Holy Protomartyr and Archdeacon Stephen.

9:00 AM – Service.

Вівторок 9 січня 2024.

Св. ап. Першомученика і архидиякона Стефана.

9:00 ранку – Богослужіння.

Sunday January 14, 2024 - THE CIRCUMCISION OF OUR LORD JESUS CHRIST.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from the Letter of St. Paul to the Colossians (Col. 2:8-12).

The Holy Gospel According to St. Luke (Lk. 2:20-21, 40-52).

Неділя, 14 січня 2024, - НАЙМЕНУВАННЯ ГОСПОДНЄ.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

Послання до Колоссян Святого Апостола Павла Читання. (Кол. 2:8-12).

Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 2:20-21, 40-52).

Friday, January 19, 2024 - THE HOLY THEOPHANY OF OUR LORD, GOD AND SAVIOR JESUS CHRIST. BAPTISM OF THE LORD.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from the Letter of St. Paul to the Titus (Tit. 2:11-14:3:4-7).

The Holy Gospel According to St. Matthew (Mt. 3:13-17).

Great Blessing of the water right after Divine Liturgy



П'ятниця, 19 січня 2024 - СВЯТЕ БОГОЯВЛЕННЯ.

ХРЕЩЕННЯ ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь

9:00 AM – Божественна Літургія

Послання до Тита Святого Апостола Павла Читання. (Тит. 2:11-14:3:4-7).

Від Матвія Святого Євангелія Читання (Мт. 3:13-17).

Велике Освячення води одразу після Бож. Літургії.

January 21, 2024 - 33rd Sunday after Pentecost. Tone 8.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – The Divine Liturgy.

The Reading is from the Letter of St. Paul to the Ephesians (Eph. 4:7-13).

The Holy Gospel According to St. Matthew (Mt. 4:12-17).

21 січня 2024 - Неділя 33тя після П'ятидесятниці. Голос 8.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

До Ефесян Послання Святого Апостола Павла Читання. (Еф. 4:7-13).

Від Матвія Святого Євангелія Читання (Мт. 4:12-17).

January 28, 2024 - 34rd Sunday after Pentecost. Tone 1.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – The Divine Liturgy.

The Reading is from the Letter of St. Paul to the Colossians (Col. 3:12-16).

The Holy Gospel According to St. Luke (Lk. 18:18-27).

28 січня 2024 - Неділя 34тя після П'ятидесятниці. Голос 1.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

Послання до Колоссян Святого Апостола Павла Читання. (Кол. 3:12-16).

Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 18:18-27).

Attend the Church every Sunday as a Family and unite with Our Lord in Holy Communion.

Приходьте до Церкви щонеділі з родиною та єднайтеся з Господом у св. Євхаристії.

STEWARDSHIP PRAYER - My Church is composed of people like me. I help make it what it is. It will be friendly if I am. Its pews will be filled, if I help fill them. It will do great work, if I work. It will make generous gifts to many causes, if I am a generous giver. It will bring other people into its worship and fellowship, if I invite and bring them. It will be a church of loyalty and love, of fearlessness and faith, and a church with a noble spirit, if I, who make it what it is, am filled with these same things. Therefore, with the help of God, I shall dedicated myself to the task of being all the things that I want my church to be. AMEN.

Information - Загальна Інформація

❖ **The Divine Liturgy is served every Sunday at 9:00 AM.** (The First Sunday of the month is in English and the rest of the Sundays are in both languages English and Ukrainian or as need). Time for Holy Confession is available before Liturgy, please come.

❖ For Baptisms, Weddings, Panakhya or any other services, please arrange with Father Vasyl Dovgan.



❖ Pastoral Visitations of the Sick and Infirm: **Please inform Father Vasyl** if you or your family members are going into the hospital for any reason or if they would like to receive spiritual guidance, support or a visit.

EMERGENCY CALLS – Please call Fr. Vasyl anytime! Thank you.

❖ Божественна Літургія служиться щонеділі о 9:00 ранку. Свята Сповідь перед Літургією.

❖ Про Хрещення, Вінчання, Панахиди чи інші Богослужіння, будь ласка, домовтеся з настоятелем отцем Василем Довганом.

❖ Пастирські відвідини недужих та немічних: **Будь ласка, повідомте отця Василя**, якщо будь-хто з ваших друзів або членів сім'ї потрапив до лікарні з будь-яких причин або бажає духовно збагатитися.

НЕВІДКЛАДНІ ДЗВІНКИ – Будь ласка, дзвоніть отцеві Василю у будь-який час!

ANNOUNCEMENTS – ОГОЛОШЕННЯ

Bring your children to Church today they will come tomorrow - the future of our church is in our children and grandchildren!

Приведіть своїх дітей до Храму Божого сьогодні і вони повернуться завтра - наші діти та онуки - вони є майбутнє нашої парафії!

❖ **MEMORIAL BOOKS:** Please submit (before Divine Liturgy) your memorial books (Hramatka) to Fr. Vasyl, if you wish to have your love ones commemorated during the services!

❖ **ГРАМАТКА** Будь ласка, дайте (перед Божественною Літургією) вашу граматку о. Василю, якщо ви бажаєте пом'янути своїх рідних у Богослужінні!

❖ **CHURCH SCHOOL:** As Lord said. "Let the children come to me. Don't stop them! For the Kingdom of Heaven belongs to those who are like these children." Please bring your kids to the church for religious classes. **Every Saturday (except holidays) 9:15AM to 10:15AM.** Step by step they learn more and more what is Orthodoxy and will become more familiar with Bible and we will prepare kids for the first Holy Confession and Communion. **PLEASE PARENTS BRING YOUR KIDS TO LEARN MORE ABOUT SPIRITUALITY. THANK YOU ALL.**

❖ **УРОКИ РЕЛІГІЇ:** Сказав Господь. «Пустіть дітей до мене, не зупиняйте їх, бо таких, як ці діти, Царство Небесне». Будь ласка, приводьте своїх дітей до церкви на уроки релігії. Кожної суботи (святкові дні школи нема) з 9:15 ранку до 10:15 ранку. Крок за кроком вони все більше і більше дізнаються, що таке Православ'я і будуть більше знайомитися з Біблією, а ми готуватиме діток до першої Св. Сповіді та Причастя. **ПРОШУ БАТЬКІВ ПРИВОДИТИ СВОЇХ ДІТОК ДІЗНАТИСЯ БІЛЬШЕ ПРО ДУХОВНІСТЬ. ДЯКУЮ ВСІМ.**

❖ **WEEKLY COLLECTION:** We would like to thank everyone for continuing to send in your weekly contributions! Your generosity has been a blessing to the parish and your continued assistance is crucial during this time! Please keep this in mind as you continue to give (or send) in your weekly contributions. Your weekly envelopes or outright donations can be sent by: Mail: **St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church 376 3rd St. Troy, NY 12180.** If you would like to make a donation online please go to stnicholasuoc.org/donations and choose - Aid for Ukraine or General Fund. Thank you very much, Your assistance is needed and appreciated.

❖ **ТИЖНЕВИЙ ЗБІР:** Щиро дякуємо вам, за ваші пожертви та фінансову підтримку! Ваша щедрість стала та кожного разу стає благословенням для парафії, і ваша постійна допомога є надзвичайно важливою! Будь ласка, пам'ятайте якщо ви бажаєте підтримувати чи продовжувати свої щотижневі внески ви маєте можливість зробити це електронно або вислати. Пожертви можна надіслати поштою за адресою: **Українська Православна Церква Святого Миколая 376 3rd St. Troy, NY 12180.** Ваша допомога потрібна і цінується.

❖ **7 Січня 2024 року** - Діти з Української Школи прийдуть Колядувати. Це відбудеться в Церкві одразу після Божественної Літургії.

❖ **January 7, 2024** - Kids from Ukrainian School are coming with KOLADA (Christmas carols) it will take a place in the church right after Divine Liturgy.

❖ **14 Січня 2024 року** - Загально Парафіяльна Коляда. Це відбудеться в Церквному підвалі одразу після перекуски.

❖ **January 14 2024** - Christmas Carols (Kolayda). It will take place in the church basement right after lunch.

❖ **January 19, 2024** - Blessing of Your House - Dear Brothers and Sisters, beloved Parishioners, I am asking you all to become a part of a blessing of your home after Theophany, with "Jordan" water. Please accept and open the doors of your homes for a great blessing with holy water as our Church is teaching us. Please let me know when, what time would work the best for you I would do my best to be there. My Cell: (908)247-1800 Church phone (518)247-5482. Thank you all.

❖ **19 Січня 2024 року** - Благословення домівок. Дорогі Брати і Сестри, Всі парафіяни я закликаю вас всіх взяти участь у Благословенні, щоб ви прийняли благословення до ваших домівок після Йордану з Йорданською водою. Якщо ви бажаєте, щоб я прийшов та освятив так як вчить наша церква то прошу дайте мені знати о який час та який день буде зручно для Вас. Мій номер телефону: Моб (908)247-1800, або церковний (518)247-5482, дякую.

❖ **Please remember that**, because of the joy of the Nativity, there is NO KNEELING in church from January 7th until Epiphany, January 19th, following the Liturgy.

Дорогі брати і сестри у Христі

Вітаю всіх вас з прийдешнім Новим 2024 Роком та Різдвом Христовим!

Настає світле, радісне і прекрасне свято - Різдва Христового. Це день, коли у світ з любов'ю увійшов Ісус Христос, який втілювався заради нашого з вами спасіння. Вітаючи із Різдвом, я бажаю вам відкрити для себе перші сторінки Нового Завіту, відчувати свою причетність до всього того, що Господь освятив, починаючи від Свого втілення, прийняття людської плоті, до Голгофи і Воскресіння, бо без Різдва не було б звершено і наше спасіння. Бажаю усім, щоб Господь, торкаючись наших сердець, дав всім силу, надію і натхнення жити згідно науки Христової. Нехай Різдвяна зірка осяє нам земний життєвий шлях та приведе до спасіння.

Бажаю любові і добра, радості і щастя, успіхів у всьому! Здоров'я вам, вашим рідним і близьким. Всіх благ земних, хай збудуться мрії, які плекаємо у своєму серці. Всього найкращого в новому 2024 році Божому!

Dear Brothers and Sisters in Christ

I congratulate you all on the upcoming New 2024 Year and Nativity of Our Lord Jesus Christ!

It's the beginning of the season of very bright and full of joy Christmas Holiday. Christmas is the day when Jesus Christ with love came into the world and brought salvation for all of us. I encourage everyone to discover the first pages of the New Testament, to feel involved with everything that God gave to us through the Lord Jesus Christ through His incarnation. Without Christ's adoption of the human flesh (The Birth of Jesus Christ) Golgotha and Resurrection we would not have open doors for

salvation. New Year and Christmas it's God's way of letting us know that there is still a chance with an inspiration to live according Christ's teaching to change for the better. Let the Christmas star enlighten our earthly life and lead us all to salvation. I wish the Almighty empowers you with blessings with good health and a lot of happiness and success for this year and many to come. The best to you all in the New 2024 Year! Merry Christmas!

Час Кави - Coffee Hour

1.7.24 - Nativity of Christ

1.14.24 - Kolayda - Коляда

1.21.24 - ALL TOGETHER

1.28.24 - ALL TOGETHER



Dear Brothers and Sister in Christ. First of all from the bottom of my heart I would like to thank everyone who brought some goodies and signed up already to bring something for coffee hour in 2023.

Coffee Hour is a time of fellowship after the church service has ended. It provides a welcoming place, following service every Sunday, to talk with each other, with friends and kids have a chance to spend time together and everyone have time to talk with clergy as well and to meet/talk to new people as well as relaxing with friends during coffee hour.

Our coffee hour hosts provide light refreshments, whatever they like. We always try to include some dessert, sweet treats so that all parishioners, children can enjoy and everyone love desert. Church provide coffee, tea, and usually a cold drink or water is there as well.

We do have open Sundays. We are asking you all to step in and sign up for it. PLEASE take a Sunday or two and bring something to share with us all at the same time. There will be a sign-up sheet downstairs in the coffee room – or you can email or call Halya Korhun to sign up. Halya152@gmail.com Cell: 518-526-3238.

We can do memorial service on the day you signed up if you wish. Thank you all, we do appreciate your kindness and generosity. May God Bless you all generously with all His Blessings.

Happy Birthday!!! - Бираємо !!!

From the bottom of St. Nicholas parish family heart we wish dear: **Joshua Taylor, Pavlo Zaderej, Stefan Bilek, Luba Goldin** a Happy Birthday. As you celebrate please remember, God is near, He is there leading you into another year. God holds your future in His hands and will always be your guide. May Jesus Christ continue to bless you abundantly and keep you safe in His loving care. On your birthday enjoy His divine presence in your life. Have a Happy Birthday. Нехай Господь благословить і пошле у ваш день народження міцних сил і доброго здоров'я, радості душі і чистої любові серця, вірного щастя і світлої надії. Нехай ангел вас оберігає та допомагає долати всі життєві перешкоди. Хай постійний успіх, радість і достаток Сипляться до вас, немов вишневі цвіт, Хай життєвий досвід творить з буднів свята, Господь дарує довгих-довгих літ! Божого вам Благословення на Многії та Благії Літа! Happy Birthday!!! Many Years!!!

If you would like a family member to be greeted at the end of the Liturgy on the occasion of a birthday or an anniversary, please let me know and I will gladly do. Thank you all. Fr Vasyl.

PRAYER – МОЛИТБА

We ask all of you to remember in your prayers the following individuals, who are in need of God's healing and grace: the sick, hospitalized, and those in nursing homes or confined to their homes. Our best wishes for a speedy recovery and good health are extended to the following individuals who are in need of God's healing and grace. O Holy Father, Heavenly Physician of our souls and bodies, who sent Your Only-begotten Son our Lord Jesus Christ to heal those in illness: visit and heal Your servants: **Helen, Dobrodijka Liliya, Natalia, Sonya, Timothy, Mary-Ann, Anthony, Tina, Mikola, Maksymko, Fr. Yuriy, Maria, Dn. Volodymyr, Andryj** and everyone who is serving in army (who is protecting our homeland Ukraine) with their family's and everyone who supporting people in need: granting them release from pain and restoration to health and vigor, that they may give thanks unto You and bless Your Holy Name, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages. Amen.

О Премилосердний Боже, Отче, Сину і Святий Душе, в нероздільній Тройці Тобі поклоняються і Тебе славлять! Зглянься милостиво на рабів (Ім'я) недужих, відпусти їм всі провини їх, подай їм зцілення від хвороби, поверни їм здоров'я і сили тілесні, подай їм довге і щасливе життя, земні й духовні Твої блага, щоб вони разом з нами приносили подячні молитви Тобі, всещедрому Богові і Творцеві нашому. Амінь.

If there is anyone who is in need of prayers, and you want to add them to the prayer list, please notify Fr. Vasyl. If you would like me to visit with the Sacraments of the Holy Confession and Eucharist, please call me to set up an appointment. I will gladly visit everyone. In Christ Fr. Vasyl Dovgan. Thank you.

Thanks to Everyone - YOUR KINDNESS HAS NO LIMITS

Dear Friends, Brothers and Sister in Christ,

First of all I would like to say Thank you very much to Michel Rayn, Tanya Petroff, Lilia Barabash and everyone for being so dedicated and working on this project to bring smiles and joy to kids in Albany medical center.

Thanks to everyone who became a part of this project, who donate or bought a toy (s). Your gift or financial support have a huge impact on kids life especially during this holiday season.

May God see what you all do in his name and bless you all accordingly. For me as a parish priest is a very special moment when we do something like this, when we help or bring/sharing with joy. It was given to us from above and we are sharing with others.

"Give, and it will be given to you. A good measure, pressed down, shaken together and running over, will be poured into your lap. For with the measure you use, it will be measured to you." Luke 6:38.

Щиро Дякую Всім - ВАШІЙ ДОБРОТІ НЕМАЄ МЕЖ

Дорогі друзі, брати і сестри в Христі,

Перш за все, я хочу подякувати Мішел Раян, Тані Петроф, Лілія Барабаш та всім хто взяв участь та відданно працювали над цим проектом, щоб принести дітям посмішки та радість у Медичному Центрі Олбані. Дякуємо всім, хто став частиною цієї події.

Ваш подарунок чи фінансова підтримка матиме величезний вплив на життя дітей, особливо в цей святковий період. Нехай Бог побачить усе, що ви робите в Його ім'я, і благословить вас усіх. Для мене як настоятеля це дуже особливий момент, коли ми робимо щось подібне, коли допомагаємо, даруємо чи ділимося радістю. Нам було дано це з небес, і ми ділимося з іншими.

"Давайте, і буде вам дано; мірою повною, так, що навіть буде пересипати через край, вам буде відсипане, бо якою мірою відміряєте, такою відміряють і вам." (Лк. 6:38).

